



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Veleslavínova 42

306 14 Plzeň

tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce (co se nehodí, škrtněte): ~~diplomová~~ / bakalářská

Posudek (co se nehodí, škrtněte): ~~vedoucího~~ / oponenta

Práci hodnotil(a): Mgr. et Mgr. Radka Fridrichová, Ph.D.

Práci předložil(a): Marek Cihlář

Název práce: Názvy barev ve francouzských frazeologizmech a jejich české ekvivalenty

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cílem práce bylo analyzovat francouzské frazeologizmy obsahující názvy barev a porovnat je s českými ekvivalenty. Cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Práce je rozdělena do tří samostatných částí. První část je zaměřena teoreticky a věnuje se frazeologii jazyka z obecného pohledu, definuje pojem frazeologismus a charakterizuje jej, přičemž se opírá o odbornou českou, ale i francouzskou literaturu.

Druhá část práce je praktická, zabývá se charakteristikou jednotlivých barev a uvádí příklady francouzských frazeologizmů, jež v sobě nesou názvy barev. Příklady jsou opatřeny komentářem, uvádějí a porovnávají české ekvivalenty.

Třetí a poslední část BP je komparativního charakteru a porovnává frazeologizmy dle několika hledisek.

Marek Cihlář si vybral téma velmi zajímavé, které nebylo doposud příliš zpracováno. V práci nacházíme řadu příkladů. Z tohoto pohledu se jedná o práci velmi přínosnou a novátorskou. Bohužel velkým nedostatkem je teoretická část práce, která obsahuje pouhý výčet definic, případně obecné charakteristiky frazeologizmů, aniž by byla řádně opatřena komentářem. Proporčně jsou tedy obě části – praktická a teoretická zcela nevyvážené.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Formální úprava práce je v naprostém pořádku a má přehledné a logické členění. Autor prokázal schopnost orientace v odborné literatuře a správně na ni odkazuje. Citace, jež se objevují v textu, odpovídají požadovaným ISO normám. Grafická stránka je uspokojivá a jazyková vykazuje rovněž dobrou úroveň.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Předloženou bakalářskou práci by bylo možné hodnotit jako nadprůměrnou, pokud by byla teoretická část více rozvinuta a jednotlivé slovníkové definice autorem okomentovány, takto se před námi objevuje teoretické východisko jako pouhý seznam různého chápání frazeologizmu. Obě části, tj. teoretická a praktická, by měly být vždy vyrovnané. Musím vyjádřit jisté politování nad tímto faktem, neboť praktická část práce je na velmi dobré úrovni, je inovativní a přináší vlastní výsledky.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Jaká je dle Vašeho názoru nejvhodnější definice a charakteristika frazeologizmu z nastudované odborné literatury? Liší se jeho české uchopení od francouzského?
2. Jak by se dal podle Vás nejlépe charakterizovat frazeologizmus?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): velmi dobře

Datum: 18. 5. 2013

Podpis:

